

Carolift

A flexible wheelchair hoist

Carolift 90 | Carolift 140

SV	4	Bruksanvisning
EN	14	User manual
DE	24	Gebrauchsanweisung
FR	34	Instructions d'utilisation
ES	44	Instrucciones de uso
IT	54	Istruzioni per l'uso

SV

EN

DE

FR

ES

IT

Tack för att du valt en

Carolift från BraunAbility!

Följande manual är en viktig del av produkten som ger information om hur du uppnår ett optimalt och säkert brukande. Förvara därför manualen så att den lätt återfinns vid behov.

Har du frågor kring din anpassning vänligen kontakta din installatör. Vill du veta mer om oss och vårt utbud av bilanpassningslösningar besök www.braunability.eu.

Än en gång, tack för ditt förtroende!



Säkerhet

6

Handhavande

8 Att lasta in rullstolen i bilen
11 Lasta ur rullstolen**Skötselanvisning**

12

Felsökare

13

SV

Innehåll

"Product certificate" längst bak i manualen.

Säkerhet



Personer eller föremål får ej befinna sig under hängande last.



Kontrollera att lastad rullstol står stadigt på bilens golv, och inte hänger i kranen. Rullstolen skall under transport vara ordentligt förankrad i bilens bagageutrymme.



När rullstolen skall lyftas från marken skall kranens lina vara så lodrät som möjligt, för att undvika att rullstolen börjar gunga.



När kranen inte används skall kranarmen vara nedfälld, för att undvika risk för personsador vid eventuell krock eller häftig inbromsning.



Fäst handkontrollen på avsedd plats då den ej används, för att undvika att kranen av misstag aktiveras av löst bagage.



Lyft aldrig högre än att linans lyftanordning når den gula markeringen.

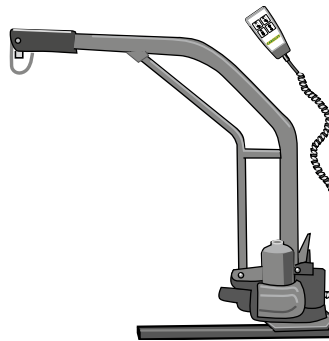
Handhavande

Carolift är en lyftkran avsedd för i- och urlastning av rullstolar eller scooters i bilar. Kranen monteras i bilens bagageutrymme, på vänster eller höger sida.

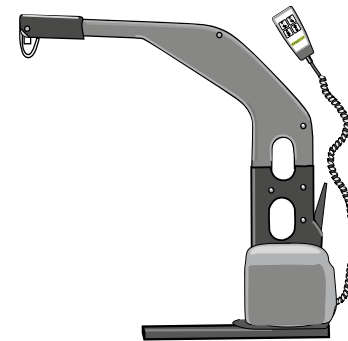
Carolift 90 har kapacitet att lyfta rullstolar som väger upp till 90 kg.

Carolift 140 har kapacitet att lyfta rullstolar/scooters som väger upp till 140 kg.

Kranarna har eldrivning och manövreras med hand-kontroll vid lyft och sänkning samt in- och utvridning.

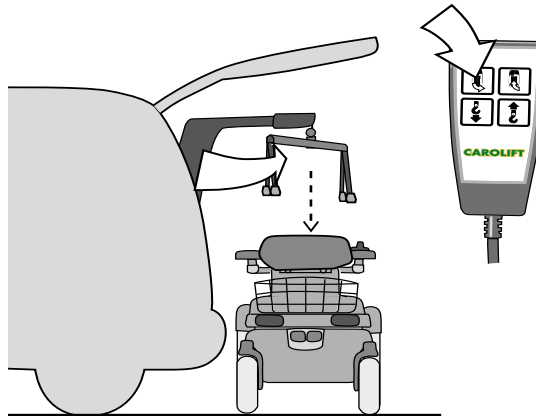
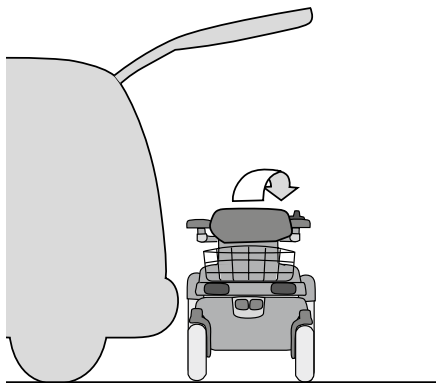


Carolift 90



Carolift 140

Att lasta in rullstolen i bilen

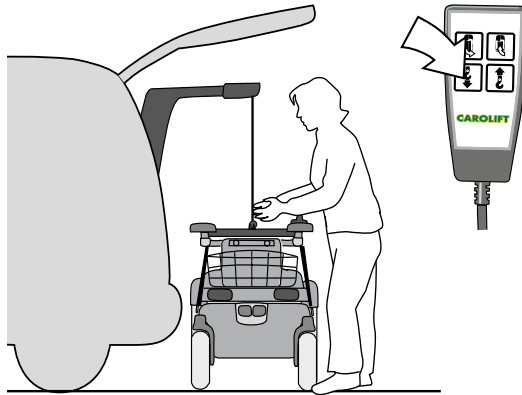


- 1** Placera rullstolen i lämplig riktning vid bilens stötfångare.

Förbered rullstolen för lastning genom att av-lägsna/fälla ned eventuellt ryggstöd eller fälla ihop eventuell fällbar rullstol.

- 2** Vrid ut kranen med hjälp av hand-kontrollen.

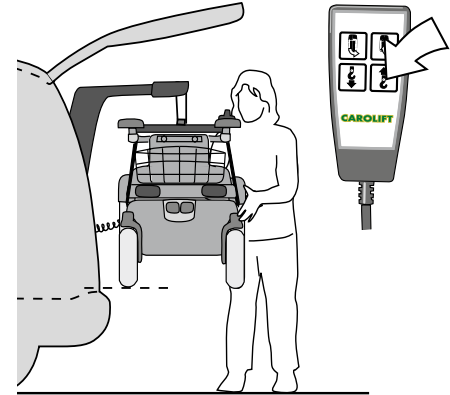
Se till att kranens lina hamnar så rakt över rull-stolens fästansordning som möjligt. Annars finns risk att rullstolen kan komma i gungning när den börjar lyftas.



3 Sänk ned lina med lyftanordning, med hjälp av handkontrollen. Kroka i/spänn fast lyftanordningen i rullstolens fäste.



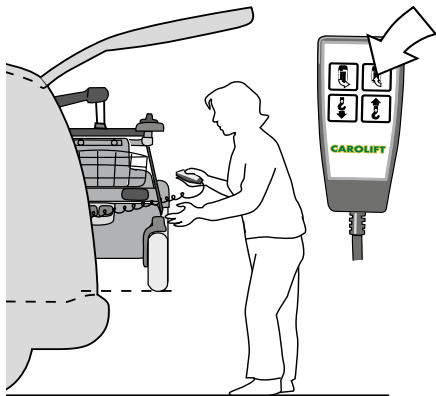
Kontrollera att rullstolen är ordentligt fastkrokad i kranen!



4 Lyft rullstolen med hjälp av handkontrollen, samtidigt som ena handen håller i rullstolen och styr upp den. Lyft rullstolen över nivån för dörröppningens nederkant.

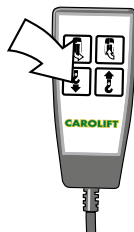


Lyft aldrig högre än att linans lyftanordning når den gula markeringen.

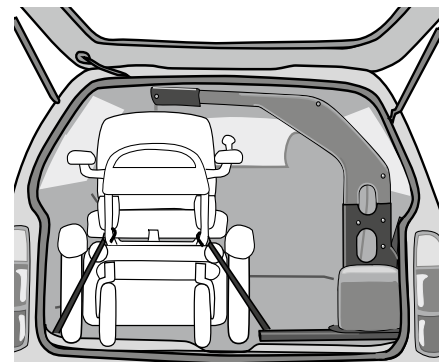


- 5** Vrid in rullstolen med hjälp av handkontrollen.

Styr samtidigt in rullstolen med ena handen, så att den hamnar rätt i bilen.



- 6** Sänk ned rullstolen när den befinner sig i rätt läge i bilen, med hjälp av handkontrollens knapp för nedsänkning.



- 7** Rullstolen skall vara ordentligt nedsänkt på bil-golvet och stå stadigt! Linan kan vara kvar, fastkrokad i rullstolen, men då i sträckt läge, så att den ej lossar under färd. Häng upp handkontrollen i sin hållare på kranen, så att inte övrigt bagage aktiverar kranen av misstag.



Förankra rullstolen/scootern i bilen, med avsedd förankringsanordning!

Lasta ur rullstolen

Urlastningen görs på samma sätt som inlastningen, men i omvänd ordningsföljd.



Se till att ingen person, djur eller föremål är i närheten av lastzonen!



Lyftanordningen, som sitter på kranlinan får inte hissas upp förbi den gula avståndsmarkeringen.



Kranarmen skall alltid vara nedsänkt mot bilgolvet, när den inte är i bruk.



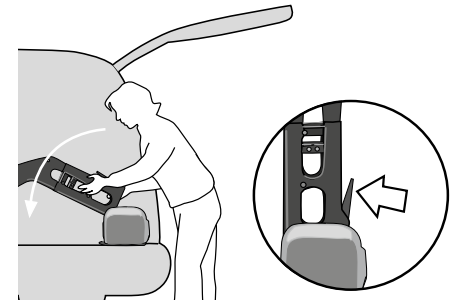
Under färd och utan last skall kranen tippas mot bilens golv, i bilens färdriktning. Detta för att öka säkerheten vid eventuell krock, eller häftig inbromsning.

Nedfällning av kranarmen

Släpp ut cirka 10 cm av linan, med hjälp av handkontrollens knapp för nedsänkning. Linan får inte vara sträckt när kranen skall fällas.

Håll i kranarmen och tryck in handtaget för att frigöra låsspärren, enligt bild.

Vik ned kranen mot bilgolvet.



Skötselanvisning

Skötselanvisning.....

- Kontrollera att handkontrollens kabel är hel och utan skador.
- Kontrollera att kranens lina ej blivit utsatt för åverkan, vilket i sådana fall kräver att linan byts ut. Kranens lina skall bytas ut vart fjärde år, eller efter 4000 lyft, vilket som kommer först.
- Använd dammsugare, med smalt munstycke, kring kranens skyddskåpa och i dess håligheter. Använd lätt fuktad trasa för att torka av damm och smuts, vid behov.



Eventuella ingrepp, anpassningar eller reparationer på en Carolift får endast utföras av utbildad installatör.

Produktfakta

Totalvikt, inkl. monteringskonsol..... 15kg (Carolift 90) 35kg (Carolift 140)

Strömförbrukning vid maximal belastning < 10 A

Felsökare

Kranen aktiveras inte när handkontrollens respektive knappar trycks in.....

- Ändläge har uppnåtts. Aktivera omvänd rörelse.
- Strömkretsen är bruten. Kontrollera att kontakten till handkontrollen är ansluten till urtaget på kranen. (Kabeln är fäst med ett buntband en bit ifrån kontakten, för att avlasta denna.)
- Bilens batteri är urladdat. Ladda bilens batteri.
- Automatsäkringens har löst ut, p. g. av kortslutning. Kontakta verkstaden.

Kranen går ovanligt trögt.....

- Bilens batteri är urladdat. Ladda bilens batteri.
- Vid akutsituation: Försök att starta bilen och låt motorn gå samtidigt som kranen körs.

Thank you for choosing a

Carolift from BraunAbility!

The following manual is an important part of the product, providing you with information on how to achieve maximum performance and safe operation. Keep the manual in a safe place so that you can refer to it when necessary.

If you have any questions about your adaptation, please contact your installation engineer. If you want to know more about us and our range of car adaptation solutions visit www.braunability.eu.

Once again, thank you for placing your confidence in our products!



Safety

16

Operation

18 Loading the wheelchair

21 Unloading the wheelchair/scooter

Care instructions

22

Troubleshooting

23

“Product certificate” at the end of the manual.

Safety



Make sure people, animals or objects are kept away from the loading area when operating the hoist.



Make sure the wheelchair stands steady on the vehicle floor, well secured in a transportation anchorage, when loaded in the vehicle.



When not in use, the hoist should be folded towards the vehicle floor, to avoid injury or damage by sudden braking of the vehicle.



Make sure the hoist cord is vertical above the wheelchair balance point, before lifting it from the ground, to avoid that the wheelchair starts swinging.



Keep the hand control pendant in its holder on the hoist, when not in use, to avoid the hoist getting accidentally activated by other luggage.



Do not lift the lifting device of the cord beyond the yellow distance indicator.

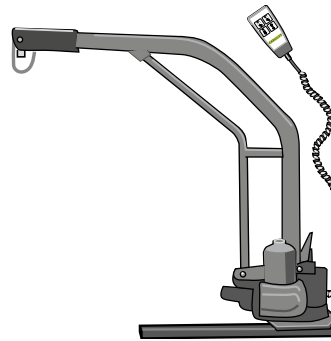
Operation

Carolift 90 and Carolift 140 are wheelchair hoists for loading a wheelchair or a scooter into the luggage compartment of a vehicle. The Carolift hoists are mounted in the vehicle floor, on the left or on the right side.

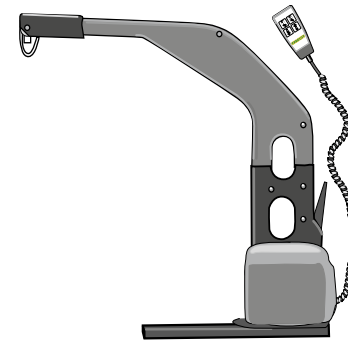
Carolift 90 has a lift capacity of 90 kg.

Carolift 140 has a lift capacity for lifting wheelchairs or scooters weighing up to 140 kg.

The hoists are powered and operated from a hand control pendant for lifting and lowering and also for swivelling in or out of the vehicle.

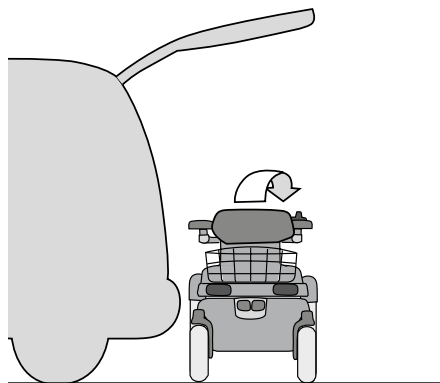


Carolift 90



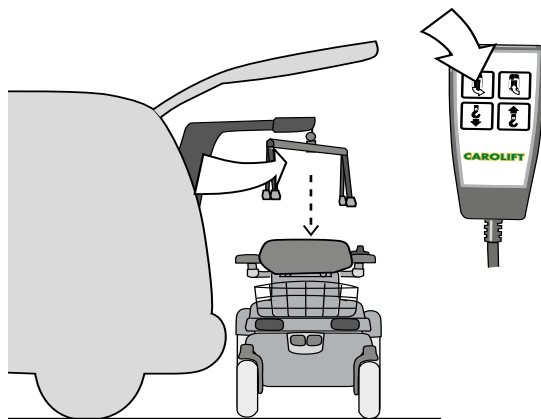
Carolift 140

Loading the wheelchair



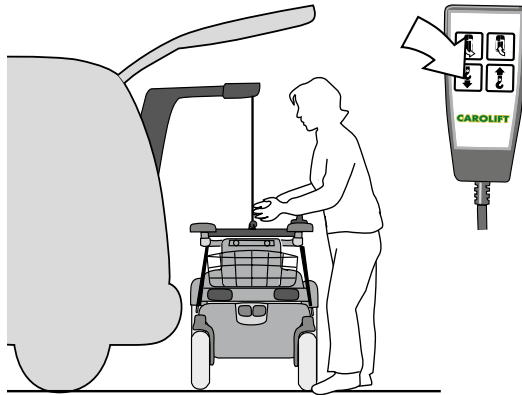
- 1 Place the wheelchair/scooter in a suitable direction behind the vehicle bumpers.

Prepare the mobility device by folding down or removing backrest or folding the cross-frame wheelchair.



- 2 Swivel out the hoist by pressing the control button.

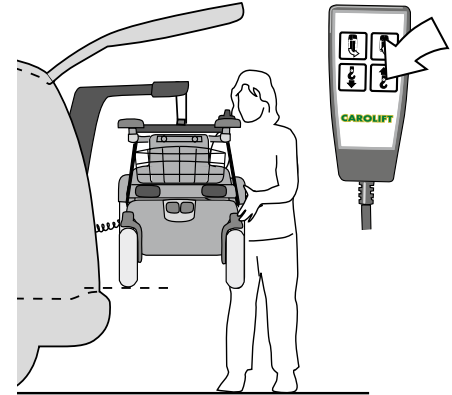
Make sure the hoist cord is as vertical towards wheelchair balance point as possible, to avoid that the wheelchair starts to swing when lifted.



3 button for lowering. Fasten the docking device to the attachments in the wheelchair/scooter.



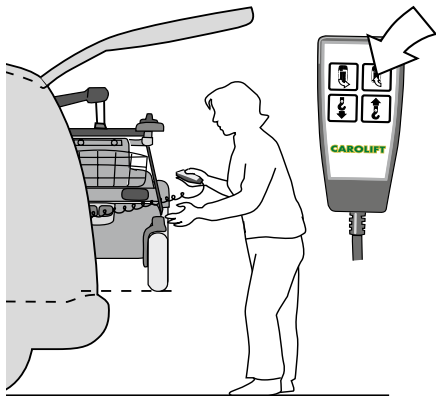
Make sure the wheelchair/scooter is properly docked.



4 Lift up the load by pressing the control button for lifting. Hold on to the load and guide it passed the rear of the vehicle, until it reaches slightly above the lower edge of the door opening.

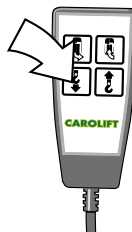


Do not lift the lifting device of the cord beyond the yellow distance indicator.

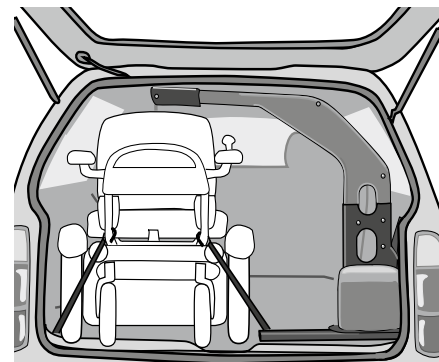


- 5** Swivel the load inside, by pressing the control button for swivelling inside.

Hold, at the same time, on to the load and guide it through the door opening to a suitable position in the luggage compartment.



- 6** Lower the load, by pressing the control button for lowering.



- 7** Make sure the wheelchair/scooter is properly lowered and standing steady on the floor! Keep the docking device fastened to the wheel-chair with the cord slightly stretched. Place the control pendant in it's holder, to prevent the hoist from being accidentally activated during transport.



The load must be secured to the vehicle compartment during transport.

Unloading the wheelchair/scooter

Unload the wheelchair/scooter in the same manner as by loading, but in reversed order.



Make sure no person, animal or object is within the loading area!



Keep the hoist folded down towards the vehicle floor when not in use.



Keep the control pendant in its holder, when not in use, to avoid that the hoist is being accidentally activated.



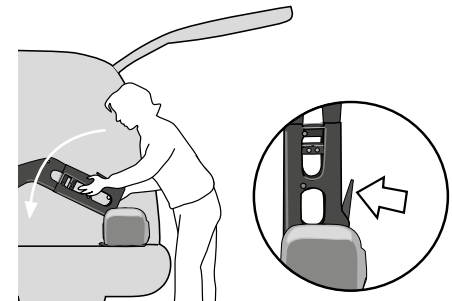
Do not lift the lifting device of the cord beyond the yellow distance indicator.

Folding down the hoist arm

Run the cord 10 cm outwards by pressing the control button for lowering. The cord should not be tense when the hoist arm is being folded to the floor.

Hold on to the hoist arm and press the release handle, according to picture.

Fold down the hoist arm towards the floor.



Care instructions

Care instructions

- Make sure the control pendant cable is intact and without damages.
- Make sure the lift cord has not been damaged. The lift cord shall be changed every fourth year, or after 4000 lifts.
- Use a vacuum cleaner with narrow nozzle to clean around the hoist base. Use a moist towel to clean metal parts and plastic cover.



Any maintenance, modifications or repairs to the Carolift may only be performed by a qualified installation technician.

Product data

Total weight, including mounting base..... 15kg (Carolift 90) 35kg (Carolift 140)

Current consumption by maximum load < 10 A

Troubleshooting

Carolift is not being activated when control button is pressed.....

- End position is reached. Activate reversed movement.
- Power circuit is broken. Check that the control pendant cable is connected to the hoist socket. (The cable is fixed with a bundle band, near the socket, to divert force).
- Car battery is discharged. Charge the car battery.
- Short circuit has released the automatic fuse. Contact the workshop.

Carolift runs unusually slow.....

- Car battery is discharged. Charge the car battery.
- In an emergency situation: Try to start the car and let the motor run while activating the hoist.

Vielen Dank für Ihre Entscheidung zugunsten einer

Carolift von BraunAbility!

Dieses Handbuch ist ein wichtiger Teil des gesamten Produkts. Es informiert Sie darüber, wie Sie Ihr Produkt optimal und sicher nutzen. Bewahren Sie es bitte stets so auf, dass es bei Bedarf leicht auffindbar ist.

Sollten Sie Fragen zu Ihrer Umrüstung haben, dann setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler/Monteur in Verbindung. Wenn Sie mehr über uns und unser Angebot an Fahrzeuganpassungslösungen erfahren möchten, besuchen Sie www.braunability.eu.

Nochmals – vielen Dank für Ihr Vertrauen!



Sicherheit

26

Handhabung

28 Einladen des rollstuhls ins fahrzeug

31 Ausladen des rollstuhls

Pflegeanleitung

32

Fehlersuche

33

DE

Inhalt

“Product certificate” hinten im Handbuch.

Sicherheit



Unterhalb hängender Last dürfen sich weder Personen noch Gegenstände befinden.



Stellen Sie sicher, dass der eingeladene Rollstuhl fest auf dem Fahrzeugboden steht und nicht am Kran hängt. Während des Transports muss der Rollstuhl im Kofferraum des Fahrzeugs ordnungsgemäß verankert sein.



Wenn der Rollstuhl vom Boden angehoben werden soll, muss das Kranseil so senkrecht wie möglich verlaufen, damit der Rollstuhl nicht anfängt zu schaukeln.



Wenn der Kran nicht verwendet wird, muss der Kranarm heruntergeklappt sein, um bei eventuellen Unfällen oder abrupten Bremsvorgängen Verletzungen zu vermeiden.



Verwahren Sie das Handbedienungsteil in der vorgesehenen Halterung, wenn es nicht verwendet wird, um zu vermeiden, dass der Kran versehentlich von losen Gepäckstücken aktiviert wird..



Heben Sie die Seilhebevorrichtung niemals über die gelbe Markierung hinaus an.

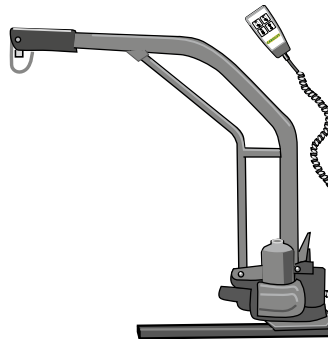
Handhabung

Carolift ist ein Hebekran für das Ein- und Ausladen von Rollstühlen oder Scooter in bzw. aus Fahrzeugen. Der Kran wird rechts oder links im Kofferraum des Fahrzeugs angebracht.

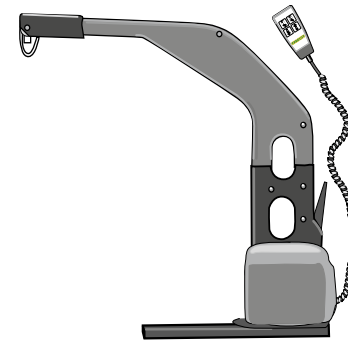
Carolift 90 hat die Kapazität, Rollstühle/Scooter mit einem Gewicht von bis zu 90 kg zu heben.

Carolift 140 verfügt über die Kapazität, Rollstühle/Scooter mit einem Gewicht von bis zu 140 kg zu heben.

Die Kräne haben einen Elektroantrieb und werden beim Heben und Senken sowie beim Hinein- und Hinausschwenken mit einem Handbedienungsteil gesteuert.

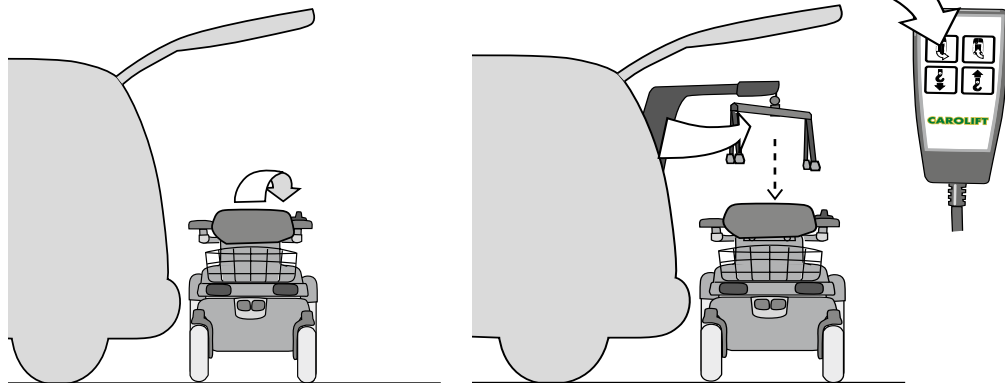


Carolift 90



Carolift 140

Einladen des rollstuhls ins fahrzeug

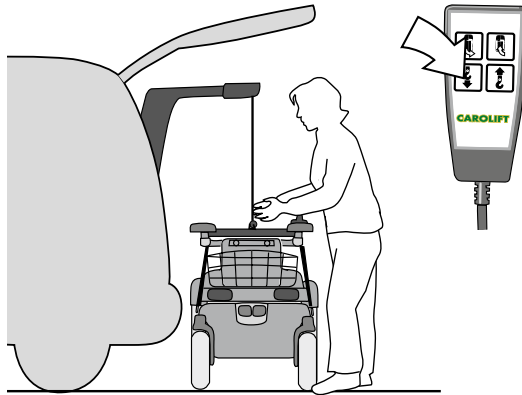


- 1** Stellen Sie den Rollstuhl passend ausgerichtet hinter die Stoßfänger des Fahrzeugs.

Bereiten Sie den Rollstuhl vor, indem Sie eventuelle Rückenlehnen abnehmen oder herunterklappen bzw. klappbare Rollstühle zusammenklappen.

- 2** Schwenken Sie den Kran mit Hilfe der Handbedienung heraus. Achten Sie darauf, dass sich das Kranseil über dem Befestigungspunkt des Rollstuhls so senkrecht wie möglich verläuft.

Anderenfalls besteht die Gefahr, dass der Rollstuhl beim Anheben anfängt zu schaukeln.



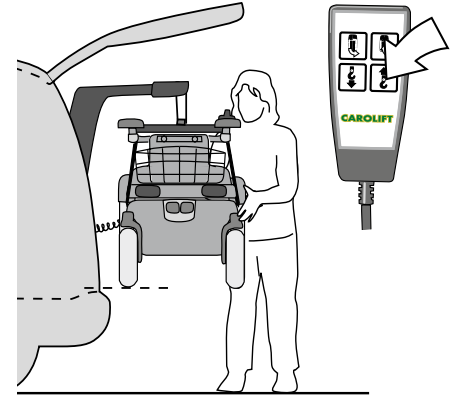
3 Lassen Sie das Seil mit der Hebevorrichtung mit Hilfe der Handbedienung hinab. Haken Sie die Hebevorrichtung in den Befestigungspunkt des Rollstuhls ein bzw. spannen Sie sie fest.



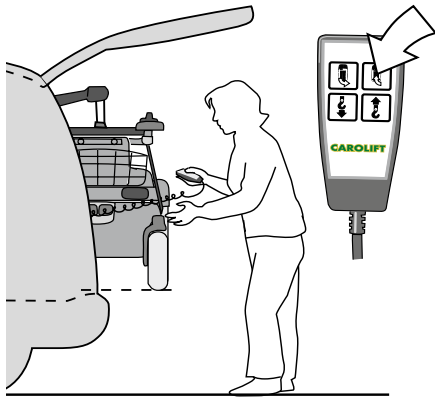
Stellen Sie sicher, dass der Rollstuhl ordnungsgemäß mit dem Kran verbunden ist.



Heben Sie jedoch die Seilhebevorrichtung niemals über die gelbe Markierung hinaus an.

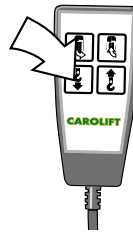


4 Heben Sie den Rollstuhl mit Hilfe der Handbedienung an, wobei Sie ihn gleichzeitig mit einer Hand festhalten und hochführen. Der Rollstuhl muss höher als die untere Kante der Türöffnung angehoben werden. Heben Sie jedoch die Seilhebevorrichtung niemals über die gelbe Markierung hinaus an.



- 5** Schwenken Sie den Rollstuhl mit Hilfe der Hand-bedienung hinein. Führen

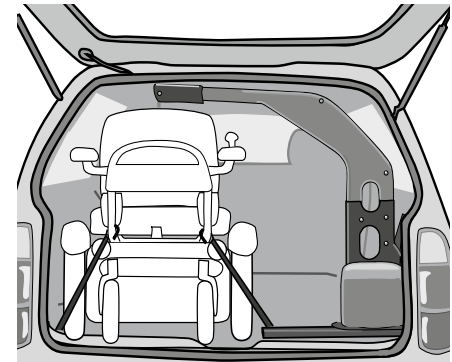
Sie gleichzeitig den Roll-stuhl mit einer Hand, so dass er die richtige Position im Fahrzeug erreicht.



- 6** Lassen Sie den Rollstuhl mit Hilfe der Absenktaste an der Handbedienungstaste hinab, wenn er sich in der richtigen Position befindet.



Sichern Sie den Rollstuhl/ Scooter im Auto mit der vorgesehenen Verankerungsvorrichtung.



- 7** Stellen Sie sicher, dass der Rollstuhl ordnungsgemäß abgesenkt ist und stabil auf dem Fahrzeugboden steht. Das Seil kann am Rollstuhl befestigt bleiben, muss jedoch leicht gespannt sein, damit es sich während der Fahrt nicht löst. Hängen Sie die Handbedienung in ihre Halterung am Kran, so dass nicht versehentlich andere Gepäckstücke den Kran aktivieren.

Ausladen des rollstuhls

Das Ausladen geschieht auf die gleiche Weise wie das Einladen, nur in umgekehrter Reihenfolge.



Achten Sie darauf, dass sich im Bereich der Ladezone weder Personen, Tiere noch Gegenstände befinden!



Die Hebevorrichtung am Kranseil darf nicht über die gelbe Markierung hinaus angehoben werden.



Wenn der Kran nicht verwendet wird, muss der Kranarm immer auf den Fahrzeugboden heruntergeklappt sein.



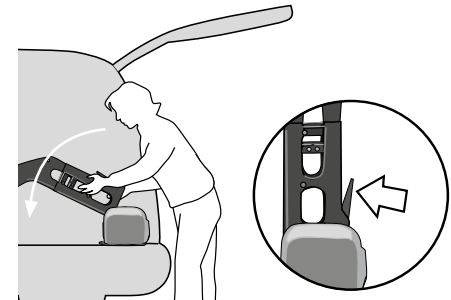
Hängen Sie die Handbedienung immer in ihre Halterung am Kranarm, so dass der Kran nicht versehentlich aktiviert wird.

Umklappen des Kranarms

Lassen Sie mit Hilfe der Absenktaste an der Handbedienung ca. 10 cm des Seils ab. Das Seil darf nicht gespannt sein, wenn der Kran um-geklappt werden soll.

Halten Sie den Kranarm fest und drücken Sie den Handgriff, um die Verriegelung zu lösen, siehe Abbildung.

Klappen Sie den Kran auf den Fahrzeugboden hinunter.



Pflegeanleitung

Pflegeanleitung

- Stellen Sie sicher, dass das Kabel des Handbedienungsteils intakt und ohne Schäden ist.
- Stellen Sie sicher, dass das Kranseil keine Beschädigungen aufweist. Falls dies doch der Fall ist, muss das Seil ausgetauscht werden. Das Kranseil ist jedes vierte Jahr oder nach 4000 Hebevorgängen auszutauschen, je nachdem, was zuerst eintritt.
- Verwenden Sie einen Staubsauger mit schmaler Düse, um die Hebezeugbasis zu reinigen. Verwenden Sie ein feuchtes Tuch, um die Metallteile und die Kunststoffabdeckung zu reinigen.



Eventuelle Eingriffe, Anpassungen oder Reparaturen an einem Carolift dürfen nur von einem ausgebildeten Monteur vorgenommen werden.

Produktdaten

Gesamtgewicht, einschl. Montagekonsole..... 15kg (Carolift 90) 35kg (Carolift 140)

Stromverbrauch bei maximaler Belastung..... < 10 A

Fehlersuche

Der Kran wird nicht aktiviert, wenn die entsprechenden Tasten an der Handbedien-ung gedrückt werden.....

- Endposition ist erreicht. Aktivieren Sie die Bewegung in Gegenrichtung.
- Der Stromkreis ist unterbrochen. Überprüfen Sie, ob der Stecker des Handbedien-ungsteils mit dem Ausgang am Kran verbunden ist. (Zur Zugentlastung ist das Kabel ein Stückchen entfernt vom Anschluss mit einem Kabelbinder befestigt.)
- Die Fahrzeugbatterie ist entladen. Laden Sie die Fahrzeugbatterie auf.
- Der Sicherungsautomat hat aus-gelöst, z.B. wegen Kurzschlusses. Nehmen Sie Kontakt mit der Werkstatt auf.

Der Kran bewegt sich ungewöhnlich träge.....

- Die Fahrzeugbatterie ist entladen. Laden Sie die Fahrzeugbatterie auf.
- Im akuten Fall: Versuchen Sie, das Fahrzeug zu starten, und lassen Sie den Motor laufen, während der Kran benutzt wird.

Merci d'avoir choisi une

Carolift d'BraunAbility!

Le présent manuel est importante partie du produit. Il contient des informations sur la manière d'obtenir une utilisation optimale et sûre. Conservez ce manuel dans un endroit sûr afin de pouvoir le consulter au besoin.

Si vous avez des questions concernant votre adaptation, n'hésitez pas à contacter votre installateur. Si vous souhaitez en savoir plus sur nous et notre gamme de solutions d'adaptation automobile, visitez le site www.braunability.eu.

Et merci encore pour votre confiance!



Sécurité		
	36	
Utilisation		
	38	Charger le fauteuil roulant
	41	Décharger le fauteuil roulant
Instructions de maintenance		
	42	
Recherche de pannes		
	43	

“Product certificate” à la fin du manuel.

Sécurité



Ni personne, ni objet ne doivent se trouver sous une charge suspendue.



Contrôlez que le fauteuil roulant chargé est bien stable sur le plancher de la voiture et n'est pas suspendu à la grue. Le fauteuil roulant doit être correctement fixé au cours du transport dans le coffre de la voiture.



Quand le fauteuil roulant doit être soulevé, le câble de la grue doit être aussi vertical que possible, pour éviter que le fauteuil roulant ne se mette à balancer.



Quand la grue n'est pas utilisée, le bras de la grue doit être rabattu pour éviter de blesser quelqu'un en cas d'accident ou d'un freinage violent.



Quand elle n'est pas utilisée, rangez la commande manuelle à l'endroit prévu pour éviter qu'un bagage n'active la grue par erreur.



Ne montez pas trop haut : le dispositif de levage du câble ne doit jamais atteindre la marque jaune.

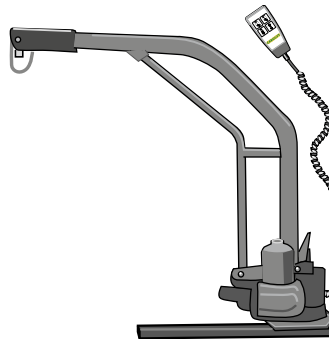
Utilisation

Carolift est une grue de levage pour le chargement et le déchargement de fauteuils roulants et de scooters dans une voiture. La grue est montée dans le coffre de la voiture, à gauche ou à droite.

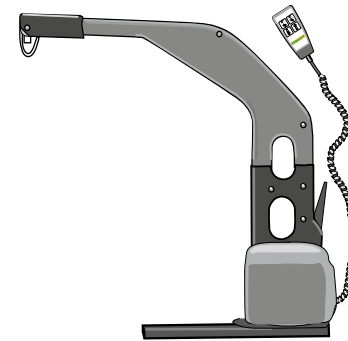
Carolift 90 peut soulever des fauteuils roulants pesant jusqu'à 90 kg.

Carolift 140 peut soulever des fauteuils roulants/scooters pesant jusqu'à 140 kg.

Ces grues électriques sont manœuvrées à l'aide d'une commande manuelle : montée, descente, rotation vers l'intérieur et vers l'extérieur.

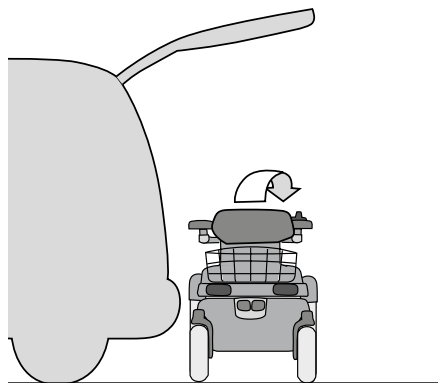


Carolift 90



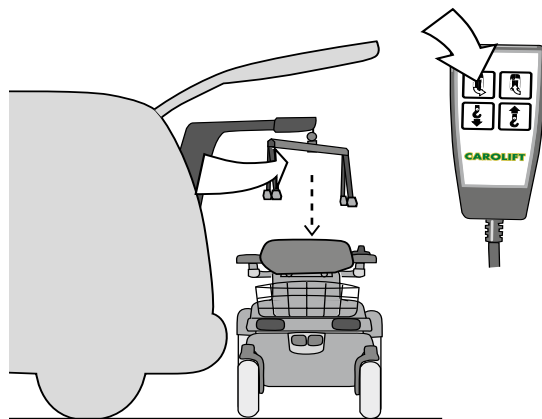
Carolift 140

Charger le fauteuil roulant



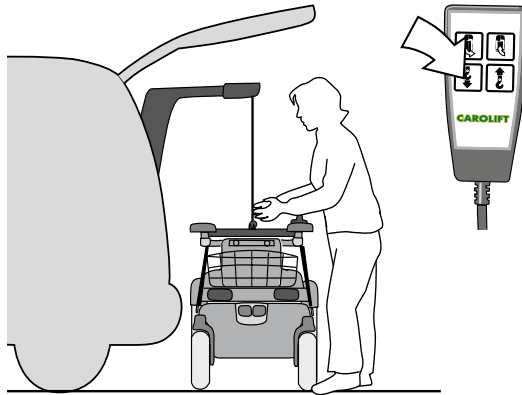
- 1** Placez le fauteuil roulant à côté du pare-chocs, dans le sens le plus pratique.

Préparez le fauteuil roulant pour le chargement en retirant/rabattant un éventuel dossier ou repliant un fauteuil roulant pliable.



- 2** Tournez la grue vers l'extérieur à l'aide de la commande manuelle.

Veillez à ce que le câble de la grue se trouve juste au-dessus du dispositif de fixation du fauteuil roulant. Autrement, le fauteuil roulant risque de se balancer au cours du levage.



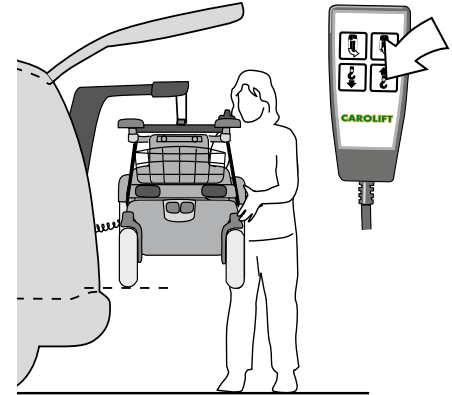
- 3** Abaissez le câble et le dispositif de levage à l'aide de la commande manuelle. Accrochez le dispositif de levage à la fixation du fauteuil roulant.



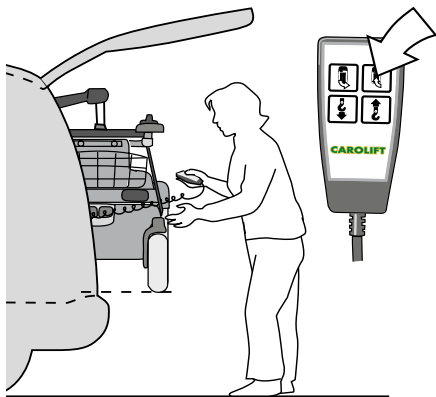
Contrôlez que le fauteuil roulant est correctement accroché à la grue.



Ne montez pas trop haut : le dispositif de levage du câble ne doit jamais atteindre la marque jaune.

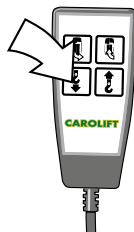


- 4** Soulevez le fauteuil roulant à l'aide de la commande manuelle tout en dirigeant de l'autre main. Soulevez le fauteuil roulant au-dessus du bord inférieur de l'ouverture de la porte. Ne montez pas trop haut : le dispositif de levage du câble ne doit jamais atteindre la marque jaune.



- 5** Tournez le fauteuil roulant vers l'intérieur avec la commande manuelle.

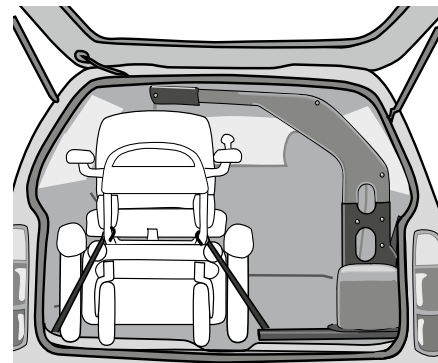
Dirigez simultanément le fauteuil roulant d'une main pour le placer au bon endroit dans la voiture.



- 6** Abaissez le fauteuil roulant quand il se trouve à l'emplacement souhaité dans la voiture, à l'aide du bouton de descente sur la commande manuelle.



Fixez le fauteuil roulant/scooter dans la voiture à l'aide des dispositifs de fixation prévus à cet effet.



- 7** Le fauteuil roulant doit reposer correctement sur le plancher de la voiture, de façon stable. Le câble peut rester accroché au fauteuil roulant mais doit être tendu pour ne pas se défaire au cours du voyage. Rangez la commande manuelle dans son support sur la grue pour que des bagages n'activent pas la grue par erreur.

Décharger le fauteuil roulant

Le déchargement est effectué comme le chargement, mais en sens inverse.



Veillez à ce que personne, animaux ou objets, ne se trouve à proximité de la zone de chargement.



Le dispositif de levage se trouvant sur le câble de la grue ne doit pas monter plus haut que la marque jaune.



Le bras de la grue doit toujours être abaissé vers le plancher de la voiture quand il n'est pas utilisé.



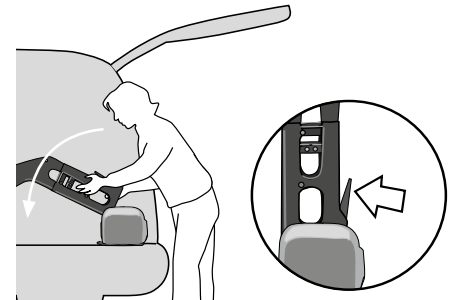
Placez toujours la commande manuelle dans son support sur le bras de la grue pour éviter que le grue ne soit activée par erreur.

Inclinaison du bras de la grue

Faites sortir environ 10 cm du câble à l'aide du bouton de descente de la commande manuelle. Le câble ne doit pas être tendu quand la grue doit être pliée.

enez le bras de la grue et enfoncez la poignée pour libérer le verrouillage comme illustré sur la figure.

Pliez la grue sur le plancher de la voiture.



Instructions de maintenance

Instructions de maintenance.....

- Contrôlez que le câble de la commande manuelle est entier et en bon état.
- Contrôlez que le câble de la grue est en bon état. Il doit être échangé dans le cas contraire. Le câble de la grue doit être échangé après 4000 levages et au moins tous les quatre ans.
- Utilisez un aspirateur avec un embout étroit autour du capot de protection de la grue et dans ses aspérités. Utilisez un chiffon légèrement humide pour enlever poussière et saleté.



Tout éventuel ajustement, modification ou réparation d'un Carolift ne peut être effectué que par un installateur qualifié.

Données du produit

Poids total, embase support comprise 15kg (Carolift 90) 35kg (Carolift 140)

Consommation de courant pour une charge maximale < 10 A

Recherche de pannes

Les boutons de la commande manuelle n'activent pas la grue.....

- La butée est atteinte. Activez en sens inverse.
- Le circuit électrique est ouvert. Contrôlez que le connecteur de la commande manuelle est connecté à la prise sur la grue. (Le câble est fixé à l'aide d'une attache à une petite distance du connecteur pour qu'il ne pèse pas sur ce dernier.)
- La batterie de la voiture est déchargée. Chargez la batterie de la voiture.
- Un court-circuit a déclenché le fusible à percuter. Prenez contact avec l'atelier.

La grue fonctionne avec difficultés.....

- La batterie de la voiture est déchargée. Chargez la batterie de la voiture.
- En cas d'urgence : essayez de démarrer la voiture et laissez le moteur tourner tout en faisant fonctionner la grue.

Gracias por elegir una

Carolift de BraunAbility!

El siguiente manual es un componente importante del producto que le indica cómo lograr un uso óptimo y seguro del mismo. Por lo tanto, guarde el manual de modo que sea fácilmente accesible en caso de necesidad.

Si tiene alguna pregunta sobre su adaptación le pedimos que se ponga en contacto con el instalador local. Si desea saber más sobre nosotros y nuestra gama de soluciones de adaptación para automóviles, visite www.braunability.eu.

Una vez más, ¡muchas gracias por su confianza!



Seguridad

46

Uso

48 Inserción de la silla de ruedas

51 Extracción de la silla de ruedas

Instrucciones de mantenimiento

52

Localización de fallos

53

“Product certificate” al final del manual.

Seguridad



Asegúrese de que no haya ninguna persona u objeto debajo de la carga en suspensión.



Compruebe que la silla de ruedas cargada repose establemente sobre el piso del vehículo y que no esté suspendida de la unidad de grúa. Durante su transporte, la silla de ruedas debe sujetarse correctamente al maletero del automóvil.



En el momento de alzar la silla de ruedas, el cable de la unidad de grúa debe estar lo más vertical posible a fin de evitar la basculación de la silla.



Si no está utilizando la grúa, mantenga abatido el brazo de grúa para impedir posibles daños personales en caso de colisión o frenada brusca.



Cuando no se emplee el mando manual, deberá colocarse éste en su soporte específico, para evitar así que la grúa se active accidentalmente por el equipaje suelto.



No suba nunca la grúa más que la marca amarilla del dispositivo de elevación del cable.

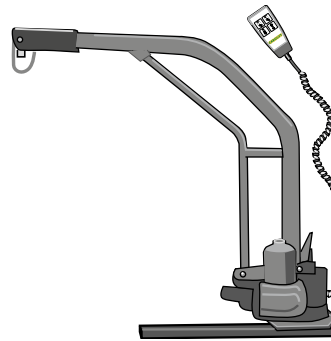
Uso

Carolift es una unidad de grúa concebida para la inserción y extracción de sillas de rueda o scooters (motosillas) en un vehículo. La grúa se monta en el maletero del vehículo, ya sea en el lado derecho o izquierdo.

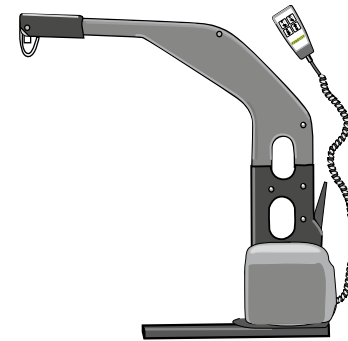
Carolift 90 puede elevar sillas de ruedas de un máximo de 90 kg.

Carolift 140 es capaz de levantar sillas de ruedas o scooters de hasta 140 kg de peso.

Las unidades de grúa, que se manejan con ayuda de un mando manual, disponen de función eléctrica de elevación, descenso y rotación de entrada y salida del vehículo.

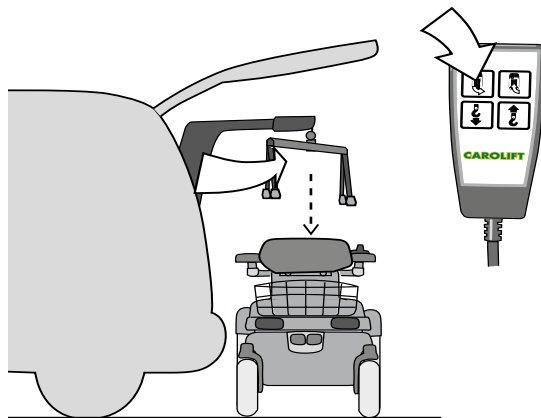
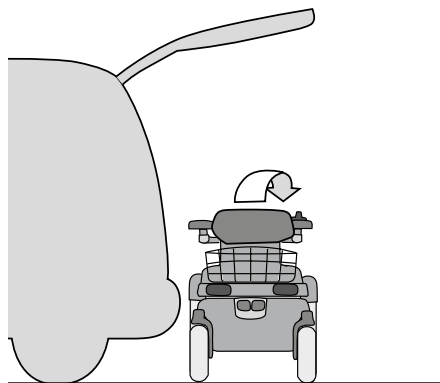


Carolift 90



Carolift 140

Inserción de la silla de ruedas

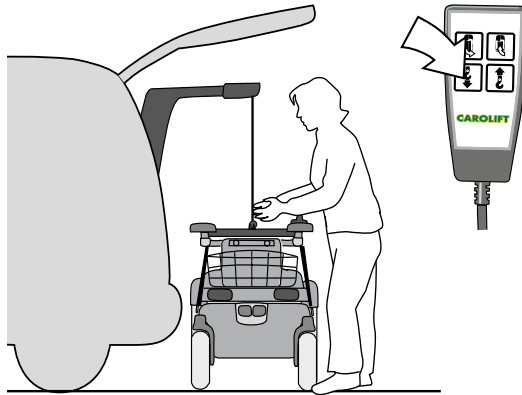


- 1** Oriente adecuadamente la silla de ruedas junto al parachoques del automóvil.

Prepare la silla para su carga sacando o abatiendo el eventual respaldo o doblando la silla en caso de que ésta sea plegable.

- 2** Despliegue la unidad de grúa con ayuda del mando manual. Asegúrese de que el cable quede lo más vertical posible sobre el dispositivo de fijación de la silla.

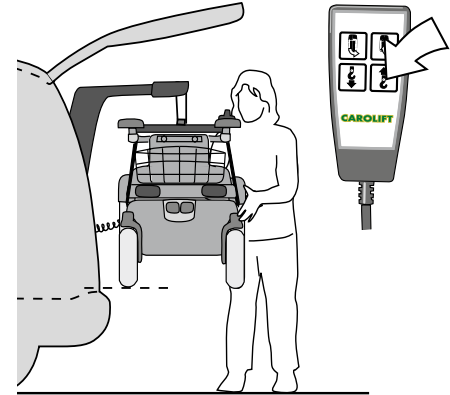
De lo contrario existe el riesgo de que la silla de ruedas se balancee al comenzar su alzamiento.



- 3** Baje el cable con el dispositivo de elevación con ayuda del mando manual. Enganche el dispositivo de elevación en la fijación de la silla de ruedas.



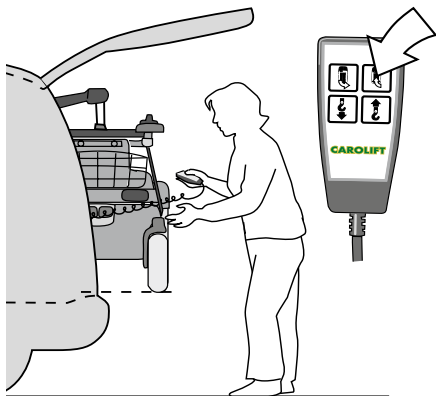
Compruebe que la silla de ruedas esté correctamente enganchada en la unidad de grúa.



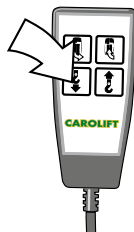
- 4** Suba la silla con el mando manual al tiempo que con la otra mano sujeta la silla de ruedas y la guía. Eleve la silla por encima del borde inferior del hueco de la puerta.



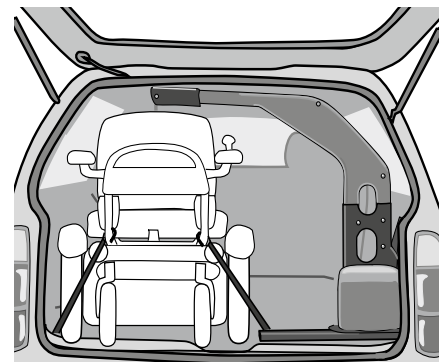
Nunca la suba sobre la marca amarilla del dispositivo de elevación del cable.



5 Repliegue la silla de ruedas ayudado por el mando manual mientras que la guía con la mano para que quede bien situada en el vehículo.



6 Baje la silla de ruedas cuando se encuentre correctamente posicionada en el vehículo. Utilice para ello el botón de bajada del mando manual.



7 Asegúrese de que la silla haya sido descendida correctamente sobre el piso del maletero y que repose firmemente. Puede dejar enganchado el cable en la silla de ruedas, pero, en ese caso, deberá estar tensado para que no se suelte en pleno trayecto. Coloque el mando manual en su soporte de la grúa a fin de evitar que el resto de equipaje pueda activar accidentalmente la unidad de grúa.



Sujete la silla de ruedas o scooter en el vehículo con ayuda del dispositivo de anclaje a tal efecto.

Extracción de la silla de ruedas

La extracción se lleva a cabo de la misma manera que la inserción, pero en orden inverso.



Asegúrese de que no haya ninguna persona, animal u objeto en las proximidades de la zona de carga.



El dispositivo de elevación situado en el cable de grúa no puede alzarse más allá de la marca amarilla de distancia.



El brazo de grúa debe reposar siempre sobre el piso del automóvil cuando no sea utilizado.



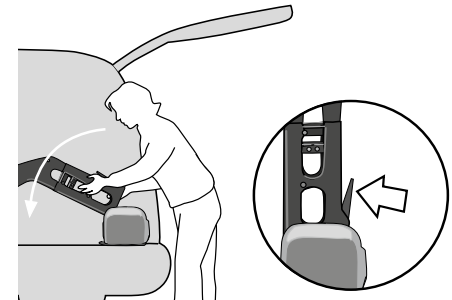
Coloque siempre el mando manual en su soporte del brazo de grúa a fin de evitar la activación accidental de la unidad de grúa.

Abatimiento del brazo de grúa

Suelte unos 10 cm de cable con el botón de bajada del mando manual. El cable no puede estar tensado a la hora de abatir la grúa.

Sujete el brazo de grúa y presione el mango para desbloquear el fiador (ver figura).

Pliegue la grúa sobre el piso del vehículo.



Instrucciones de mantenimiento

Instrucciones de mantenimiento.....

- Contrôlez que le câble de la commande manuelle est entier et en bon état.
- Contrôlez que le câble de la grue est en bon état. Il doit être échangé dans le cas contraire. Le câble de la grue doit être échangé après 4000 levages et au moins tous les quatre ans.
- Utilisez un aspirateur avec un embout étroit autour du capot de protection de la grue et dans ses aspérités. Utilisez un chiffon légèrement humide pour enlever poussière et saleté.



Intervenciones, adaptaciones y reparaciones al Carolift deben ser realizadas exclusivamente por un técnico calificado.

Datos del producto

Poids total, embase support comprise 15kg (Carolift 90) 35kg (Carolift 140)

Consommation de courant pour une charge maximale < 10 A

Localización de fallos

Les boutons de la commande manuelle n'activent pas la grue.....

- La butée est atteinte. Activez en sens inverse.
- Le circuit électrique est ouvert. Contrôlez que le connecteur de la commande manuelle est connecté à la prise sur la grue. (Le câble est fixé à l'aide d'une attache à une petite distance du connecteur pour qu'il ne pèse pas sur ce dernier.)
- La batterie de la voiture est déchargée. Chargez la batterie de la voiture.
- Un court-circuit a déclenché le fusible à percuter. Prenez contact avec l'atelier.

La grue fonctionne avec difficultés.....

- La batterie de la voiture est déchargée. Chargez la batterie de la voiture.
- En cas d'urgence : essayez de démarrer la voiture et laissez le moteur tourner tout en faisant fonctionner la grue.

Grazie per avere scelto

Carolift di BraunAbility!

Il presente manuale è parte integrante del prodotto e fornisce informazioni importanti per un uso ottimale e sicuro. Conservare quindi il manuale a portata di mano per qualsiasi evenienza.

Per qualsiasi domanda sulla vostra soluzione personalizzata, rivolgetevi all'installatore. Se vuoi saperne di più su di noi e sulla nostra gamma di soluzioni di adattamento per auto, visita www.braunability.eu.

Di nuovo, grazie per la fiducia accordataci!



Sicurezza

56

Uso

58 Caricare la sedia a rotelle

61 Scaricare la sedia a rotelle

Istruzioni di manutenzione

62

Ricerca dei guasti

63

IT

Introduzioni

“Product certificate” alla fine del manuale.

Sicurezza



Fare attenzione che non ci siano persone o cose sotto carichi sospesi.



Assicurarsi che la sedia a rotelle, caricata nel veicolo, poggia stabilmente sul pavimento dell'auto senza essere sospesa alla gru e, durante il trasporto, sia correttamente fissata nel portabagagli del veicolo.



Quando la sedia a rotelle viene sollevata da terra, la fune della gru deve essere il più possibile verticale per evitare che il carico inizi a dondolare.



In viaggio senza carico, il dispositivo della gru deve essere abbassato al massimo per non provocare danni in caso di scontro o di frenata brusca.



Quando non in uso, collocare il comando manuale nel posto prestabilito, per evitare che la gru venga attivata accidentalmente da carico mal ancorato.



Non portare mai il dispositivo di sollevamento oltre il segno giallo.

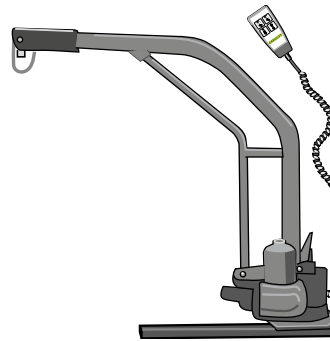
Uso

Carolift 90 e Carolift 140 sono gru progettate per caricare/scaricare sedie a rotelle o scooter nel vano portabagagli di un veicolo. Le gru possono essere montate indifferentemente a sinistra o a destra nel portabagagli.

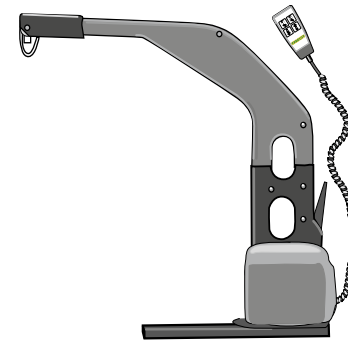
Carolift 90 ha una capacità di caricamento di 90 kg.

Carolift 140 può sollevare sedie a rotelle/scooter del peso fino a 140 kg mentre

Le gru vengono azionate elettricamente. Un controllo manuale regola i movimenti di innalzamento ed abbassamento come pure la rotazione in fuori ed in dentro nel veicolo.

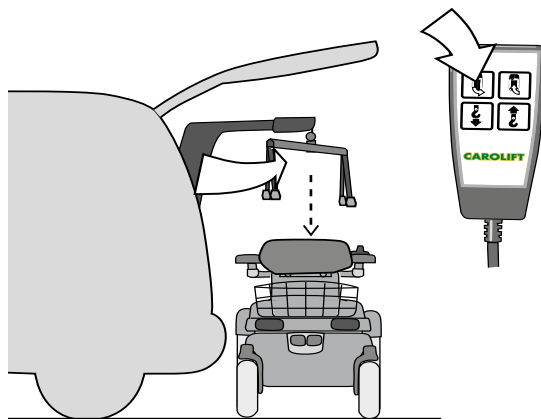
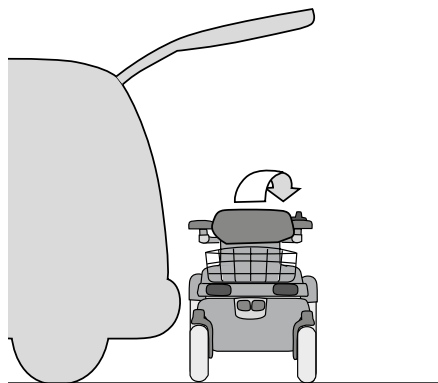


Carolift 90



Carolift 140

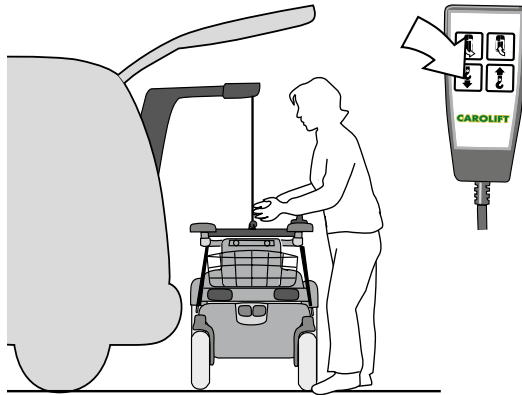
Caricare la sedia a rotelle



- 1** Posizionare la sedia a rotelle/scooter nella posizione adatta vicino al paraurti dell'auto.

Preparare l'operazione rimuovendo/abbassando l'eventuale schienale o ripiegando l'intera sedia.

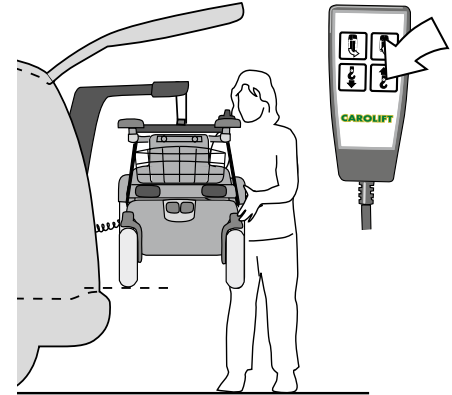
- 2** Ruotare in fuori la gru azionando il controllo manuale e assicurarsi che la fune pendia più verticalmente possibile sopra il punto d'aggancio della sedia, altrimenti c'è rischio che il carico inizi a dondolare quando viene sollevato.



- 3** Servendosi del comando manuale, abbassare la fune con il gancio. Agganciare il dispositivo di sollevamento al punto d'attacco sulla sedia.



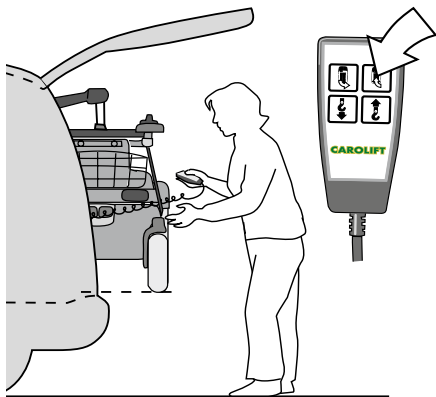
Controllare che la sedia sia ben agganciata alla gru!



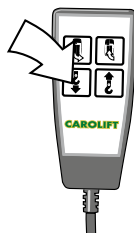
- 4** Sollevare la sedia azionando il comando manuale. Guidarla con la mano sopra il bordo inferiore del portellone.



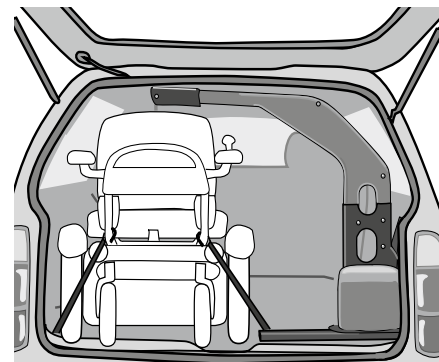
Non portare mai il dispositivo di sollevamento della fune oltre il segno giallo.



5 Usando il comando manuale, ruotare la sedia nel portabagagli, guidandola con la mano per metterla nella giusta posizione.



6 Premendo il tasto adatto, abbassare la sedia nel veicolo.



7 La sedia a rotelle deve poggiare in modo stabile sul pavimento del portabagagli ! La fune, rimasta agganciata alla sedia, deve essere ben tirata per evitare che si stacchi durante la marcia. Riporre il comando manuale nel suo alloggiamento per non correre il rischio che la gru venga attivata per errore.



La sedia deve essere ben ancorata nel portabagagli durante il trasporto!

Scaricare la sedia a rotelle

Lo scarico si effettua allo stesso modo del carico ma in ordine inverso.



Fare attenzione che non ci siano persone, animali o cose nella zona di carico !



Non portare mai il dispositivo di sollevamento della gru oltre il segno giallo.



In viaggio senza carico, il braccio della gru deve essere abbassato al massimo sul pavimento del portabagagli.



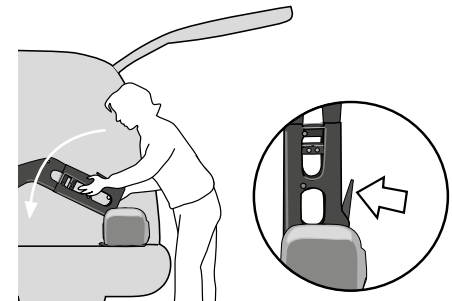
Quando non in uso, collocare il comando manuale nel posto prestabilito, per evitare che la gru venga attivata accidentalmente.

Piegare il braccio della gru

Spingendo il tasto per l'abbassamento, rilasciare ca. 10 cm di fune. Questa non deve essere tirata quando la gru viene ripiegata sul pavimento.

Tenendo il braccio, spingere la maniglia di rilascio, come da figura.

Piegare la gru verso il pavimento del portabagagli.



Istruzioni di manutenzione

Istruzioni di manutenzione.....

- Assicurarsi che il cavo del controllo manuale sia completo e non danneggiato.
- Controllare che la fune non sia danneggiata, nel qual caso cambiarla. Cambiare la fune ogni quattro anni oppure dopo 4000 sollevamenti.
- Usando l'ugello stretto di un aspirapolvere, pulire intorno alla base della gru. Con un panno umido pulire le parti metalliche e la copertura in plastica.



Eventuali interventi, adattamenti o riparazioni su Carolift devono essere eseguiti esclusivamente da un installatore addestrato.

Dati del prodotto

Peso totale, incl. piattaforma montaggio..... 15kg (Carolift 90) 35kg (Carolift 140)

Consumo elettrico a massimo carico..... < 10 A

Ricerca dei guasti

La gru non funziona quando vengono spinti i tasti del comando.....

- Si è raggiunta la posizione finale. Attivare il movimento opposto.
- Circuito di alimentazione interrotto. Controllare che il cavo del comando manuale sia collegato alla presa sulla gru. (Il cavo è fissato con una fascia, vicino alla presa, per scaricarlo).
- Batteria dell'auto scarica. Caricare la batteria dell'auto.
- Un corto circuito ha disinnestato il fusibile automatico. Contattare l'officina.

La gru è particolarmente lenta

- Batteria dell'auto scarica. Caricare la batteria dell'auto.
- In casi estremi: Avviare il motore dell'auto e tenerlo in funzione mentre si aziona la gru.

Product certificate

Manufacturer /

BraunAbility Europe AB
Åkerivägen 7
443 61 Stenkullen
Sweden

Phone: +46 302 254 00
E-mail: info@braunability.eu
www.braunability.eu

Declares that the product /

Carolift, model 40, 90 and I40

Conforms to following directives, standards and regulations /

2006/42/EEC
2007/46 EEC
2007/47/EEC,
LVFS 2013:11
ECE R-10
ECE R-17 rev 5 (incl. supplement 08)
ECE R- 21

BraunAbility Europe AB, Stenkullen
2019-04-02



Jan M Jensen
Managing Director



Accredited by SWEDAC as testing laboratory in accordance with ISO/IEC 17025:2005
Quality system certified in accordance with ISO 9001:2015

Illustrations, descriptions and specifications in the user manual are based on current product information.
BraunAbility Europe AB reserves the right to make alterations without previous notice.
© 2019 BraunAbility Europe AB



BraunAbility Europe AB
Åkerivägen 7
443 61 Stenkullen
Sweden

Phone: +46 302 254 00
E-mail: info@braunability.eu
www.braunability.eu